

## 法语特殊疑问句的倒装

● 浙江外国语学院 吴桐

**摘要:** 法语的特殊疑问句结构复杂,之前的研究大多着眼于法语特殊疑问句所使用的结构,而没有深入讨论各个结构使用的具体语法环境。我们的研究在大量实例的基础上、从提问的成分和动词的词价两方面出发,专门讨论法语特殊疑问句的倒装结构的分布,并对此进行初步的解释。我们将通过分析表明,法语特殊疑问句倒装结构的分布并不完全是离散的,而是存在某些灰色地带,只能用概率性的趋势说明,而无法给出两极性的“标准答案”。

**关键词:** 法语,特殊疑问句,倒装,词价,语法成分

法语的特殊疑问句(interrogation partielle)结构复杂,是法语外语教学和法语语言学研究的重点之一。一方面,法语的特殊疑问句有多种结构,另一方面,这些不同的结构并不是完全可以互换使用。之前的研究(陈振尧、周世勋 1983,李树芬 2007,吴明竹 2011)大多着眼于法语特殊疑问句所使用的结构,而没有深入讨论各个结构使用的具体语法环境。我们的研究在大量实例的基础上、从提问的成分和动词的词价(valence verbale)两方面出发,专门讨论法语特殊疑问句的倒装结构的分布,并对此进行初步的解释。我们将通过分析表明,法语特殊疑问句倒装结构的分布并不完全是离散的,而是存在某些灰色地带,只能用概率性的趋势说明,而无法给出两极性的“标准答案”。

在本研究<sup>1</sup>中,我们先介绍法语特殊疑问的各种结构。在第二部分到第五部分我们分别从针对直接宾语(COD)提问的特殊疑问句、针对间接宾语(COI)提问的特殊疑问句、针对状语提问的特殊疑问句和针对表语提问的特殊疑问句来具体分析倒装特殊疑问句的分布及其原因。最后一部分对以上分析做出总结。

### 一、法语特殊疑问句结构

法语中不对主语提问的<sup>2</sup>特殊疑问句有四种结构:

1. 陈述句语序+疑问词不提前:

例 1: Elle/Marie aime qui ?

2. 疑问词提前+陈述句语序:

例 2: Quand Marie partira ?

3. 疑问词提前+est-ce que+陈述句语序:

例 3: Quand est-ce que Marie partira ?

4. 疑问词提前+主谓倒装,我们称其为简单主谓倒装(inversion simple):

例 4: Quand partira Marie ?

前三种结构对于中国人来讲比较容易,理解和使用都没有太大问题。而第四种结构则较难。之前的研究大多认为如果提问的成分不是主语,那么只有当主语是代词时,才能够采取简单主谓倒装,即[疑问词-动词-代词主语],例如:

例 5: Que veux-tu ?

例 6: À qui parlais-tu ?

但是,对于名词主语的特殊疑问句各种语法似乎就语焉不详了,只是指出有时候允许简单主谓倒装,例如:

例 7: Que veut Marie ?

例 8: À qui parlait Marie ?

而有时却必须要使用复合主谓倒装(inversion composée/complexe),即[疑问词-名词主语-动词],同时在动词后加上一个与主语同样性数的主语人称代词,例如:

例 9: Qui Marie aime-t-elle ?

以上的说法显然不够详尽具体,很难操作。我们认为要分析法语的倒装特殊疑问,就必须考虑到以下几点因素:第一,主语的类型,即代词和名词的分别;第二,提问的成分,即直接宾语、间接宾语、状语等;第三,动词的词价,即不及物动词、及物动词等。

对于第一个因素,如上所述,各种语法都会涉及,而且看法也都一致,阐述都比较清楚,即如果主语是人称代词,那么永远都可以简单主谓倒装;而如果主语是名词,则有时只能简单主谓倒装,有时只能复合倒装,有时又两者皆可。我们下面将根据提问的成分和动词的词价对名词主语的疑问句倒装模式进行深入的分析 and 解释。

## 二、对直接宾语提问

### 2.1 qui: 针对是人的直接宾语提问

第一种情况,针对是人的直接宾语提问,即疑问词为 qui,则必须使用复合主谓倒装,而绝对不能使用简单主谓倒装,例如:

例 10: Qui les filles regarderont-elles ?

例 11: \*Qui regarderont les filles ?

例 12: Qui les filles présenteront-elles à Jean ?

例 13: \*Qui présenteront les filles à Jean ?

例 14: Qui les filles lui présenteront-elles ?

例 15: \*Qui lui présenteront les filles ?

从上例可以看出,虽然动词的变位可以明确指出主语只能是 les filles,但是简单主谓倒装还是不能接受。我们认为这是由于如果在疑问词 qui 和变位动词之间没有别的名词成分(如例 11、13)或是没有主语人称代词(如例 15),那么 qui 就会被认为是主语。这主要是由 qui 本身的语义特征所决定的,即主语性。我们可以从疑问词的复合形式找到一些证据:

Qui est-ce qui: [+人, +主语]

Qu'est-ce qui: [-人, +主语]

Qui est-ce que: [+人, +直接宾语]

Qu'est-ce que: [-人, +直接宾语]

Qui est-ce qui 和 qu'est-ce qui 都是对主语提问,形式上的区别是首位的 qui 和 que、意义上的区别是提问对象是否为人,由此推断,在首位的 qui 标志提问对象为人,que 标志提问对象为非人,而在末位的 qui 标志对主语提问。qui est-ce qui 和 qui est-ce que 形式上的区别是末位的 qui 和 que、意义上的区别是提问对象的成分,那么我们可以认为在首位的 qui 标志提问对象为人,在末位的 qui 标志对主语提问、que 标志对直接宾语提问。以此类推,通过比较 qu'est-ce qui 和 qu'est-ce que、qui est-ce que 和 qu'est-ce que,我们也可以得出同样的结论。所以我们可以看到,在以上的四组复合疑问形式中,末位的 qui——也就是离变位动词最近的 qui——总是标志对主语提问,这和我们上面提出的原则是一样的,即如果在疑问词 qui 和变位动词之间没有别的名词成分或是主语人称代词,那么 qui 就会被认为是主语。这就是为什么例 11、13、15 不合法,也解释了为什么针对是人的直接宾语提问,即疑问词为 qui 时,必须使用复合主谓倒装,而绝对不能使用简单主谓倒装。

## 2.2 que: 针对非人的直接宾语提问

第二种情况,针对非人的直接宾语提问,即疑问词为 que,那么不论何种动词,疑问句只能采用简单主谓倒装,而不能使用复合主谓倒装,这跟 qui 正好相反:

例 16: Que regarde Marie ?

例 17: \*Que Marie regarde-t-elle ?

例 18: Que donnera Marie à Jean ?

例 19: \*Que Marie donnera-t-elle à Jean ?

例 20: Que lui donnera Marie ?

例 21: \*Que Marie lui donnera-t-elle ?

que 之所以要求永远都是简单主谓倒装,是因为相对于其他的疑问词(和疑问词组,见下文),其特点是必须直接放在动词前,中间只能插入 ne、非重读宾语代词和副代词,例如上面的例 16、18、20。其实 que 在很多方面和非重读人称代词十分类似。首先,两者都必须直接放在动词前,中间只能插入 ne、其他的非重读宾语代词和副代词;第二,两者一般都不能单独使用,如果单独使用需要用 quoi 和重读人称代词;第三,两者都不能跟在介词或介词词组后,如果是跟在介词或介词词组后,必须使用 quoi 和重读人称代词。第四,在语音上,两者一般都不能重读,即 QUE veux-tu ? 和 Marie LÉ veut,等重音在 que 和 le 上是非常奇怪的。此外,que 还有一个特殊点,就是不能与名词使用,此种情况法语必须使用 quel(le)(s),而意大利语、西班牙语和葡萄牙语都可以使用与 que 同源的 che、qué、que:

例 22: Quelle heure est-il ?

例 23: Che ora è ?

例 24: ¿Qué hora es?

例 25: Que horas são ?

例 26: Dans quelle entreprise travaillez-vous ?

例 27: In che impresa lavora ?

例 28: ¿En qué empresa trabaja?

例 29: Em que empresa trabalha ?

所以,que 的结构组成的特殊性决定了针对非人的直接宾语的特殊疑问句只能使用简单主

谓倒装。

### 2.3 quel+名词、lequel 或 combien de+名词的名词词组

第三种情况,直接宾语是 quel+名词、lequel 或 combien de+名词的名词词组,简单倒装和复合倒装都可以:

例 30: Quel livre Marie achètera-t-elle ?

例 31: Quel livre achètera Marie ?

例 32: Lequel Marie achètera-t-elle ?

例 33: ? Lequel achètera Marie ?

例 34: Combien de livres Marie achètera-t-elle ?

例 35: Combien de livres achètera Marie ?

例 36: Quel livre Marie donnera-t-elle à Jean ?

例 37: ? Quel livre donnera Marie à Jean ?

例 38: Lequel Marie donnera-t-elle à Jean ?

例 39: ?/\*Lequel donnera Marie à Jean ?

例 40: Combien de livres Marie donnera-t-elle à Jean ?

例 41: Combien de livres donnera Marie à Jean ?

虽然有时候简单倒装比较难接受,但并不是完全不可能,例如 33、37、39。我们的调查发现法语母语者当中存在较大差异,某些人完全可以接受例 33、37、39,而某些人则完全不能接受。这说明了这些结构在使用上的模棱两可。至于为何出现这种现象,我们还需要更大规模的调查和更深入的研究。

### 三、对间接宾语提问

如果是对间接宾语提问,即基本的疑问结构为 à/de qui/quoi

例 42: À qui Marie enverra-t-elle ce livre ?

例 43: \*À qui enverra Marie ce livre ?

例 44: À qui Marie l'enverra-t-elle ?

例 45: À qui l'enverra Marie ?

例 46: De quoi Marie parlera-t-elle (à Jean) ?

例 47: De quoi parlera Marie (à Jean) ?

例 48: De quoi Marie lui parlera-t-elle ?

例 49: De quoi lui parlera Marie ?

或者是 à/de 与 quel+名词、lequel 或 combien de+名词的名词词组构成疑问结构:

例 50: À quel ami Marie parlera-t-elle (de ce livre) ?

例 51: ?/\*À quel ami parlera Marie (de ce livre) ?

例 52: À quel ami Marie en parlera-t-elle ?

例 53: À quel ami en parlera Marie ?

例 54: De quel événement Marie parlera-t-elle (à Jean) ?

例 55: ?De quel événement parlera Marie (à Jean) ?

例 56: De quel événement Marie lui parlera-t-elle ?

例 57: ?/\*De quel événement lui parlera Marie ?

例 58: Duquel Marie parlera-t-elle (à Jean) ?

例 59: ?/\*Duquel parlera Marie (à Jean) ?

例 60: Duquel Marie lui parlera-t-elle ?

例 61: ?/\*Duquel lui parlera Marie ?

例 62: À combien de personnes Marie montrera-t-elle ce livre ?

例 63: \*À combien de personnes montrera Marie ce livre ?

例 64: À combien de personnes Marie le montrera-t-elle ?

例 65: \*À combien de personnes le montrera Marie ?

例 66: De combien de personnes Marie parlera-t-elle (à Jean) ?

例 67: ?/\*De combien de personnes parlera Marie (à Jean) ?

例 68: De combien de personnes Marie lui parlera-t-elle ?

例 69: De combien de personnes lui parlera Marie ?

上例中动词是二价或三价,即带有主语和直接宾语,或主语、直接宾语和间接宾语,而提问对象是间接宾语时,永远都正确的是复合主谓倒装。简单主谓倒装则比较复杂,在例 42-69 的 14 个简单主谓倒装结构中,有 5 个句子合法,6 个有或大或小的问题,3 个绝对违法。我们的解释是,在 6 个有问题和 3 个违法的例子中,绝大部分(除了 57、61、65 外)都是因为简单倒装之后,名词主语和名词直接宾语或间接宾语相邻。这只是一个趋势,而不是绝对的规律:例 47 中名词主语就和名词间接宾语相邻,却没有问题。为什么名词主语和名词宾语相邻就会导致简单倒装的特殊疑问句不合理,我们还没有合理的解释,需要进一步研究。此外,法语母语者之间也存在较大差异,这也需要进一步的深入研究。

#### 四、对状语进行提问

如果是对状语进行提问,基本只能使用复合主谓倒装:

例 70: Pour qui/quelle raison Marie travaille-t-elle ?

例 71: \*Pour qui/quelle raison travaille Marie ?

例 72: Avec quoi/lequel Marie réparera-t-elle son vélo ?

例 73: ?/\*Avec quoi/lequel réparera Marie son vélo ?

例 74: Avec quoi/lequel Marie le réparera-t-elle ?

例 75: ?/\*Avec quoi/lequel le réparera Marie ?

例 76: De la part de qui/quel ami Marie enverra-t-elle ce livre à Jean ?

例 77: ?/\*De la part de qui/quel ami enverra Marie ce livre à Jean ?

例 78: De la part de qui/quel ami Marie le lui enverra-t-elle ?

例 79: \*De la part de qui/quel ami le lui enverra Marie ?

例 80: Comment/pourquoi/quand/où Marie dormira-t-elle ?

例 81: Comment/pourquoi/quand/où dormira Marie ?

例 82: Comment/pourquoi/quand/où Marie fera-t-elle cela ?

例 83: \*Comment/pourquoi/quand/où fera Marie cela ?

例 84: Comment/pourquoi/quand/où Marie le fera-t-elle ?

例 85: ?/\*Comment/pourquoi/quand/où le fera Marie ?

例 86: Comment/pourquoi/quand Marie enverra-t-elle ce livre à Jean ?

例 87: ?/\*Comment/pourquoi/quand enverra Marie ce livre à Jean ?

例 88: Où Marie montrera-t-elle cette photo à Jean ?

例 89: ?/\*Où montrera Marie cette photo à Jean ?

例 90: Comment/pourquoi/quand Marie le lui enverra-t-elle ?

例 91: ?/\*Comment/pourquoi/quand le lui enverra Marie ?

例 92: Où Marie la lui montrera-t-elle ?

例 93: ?/\*Où la lui montrera Marie ?

例 84 是唯一正确的简单倒装疑问句。法语母语者的判断基本一致, 差异很小。

### 五、对表语进行提问

能够带有表语的动词很有限, 例如 être 和 devenir 等:

例 94: Que deviendront mes amis ?

例 95: Que mes amis deviendront-ils ?

可见, 表语疑问句可以采用简单主谓倒装或复合主谓倒装。但是, 在表语疑问句中, 如果动词是复合时态, 例如复合过去式, 那么名词主语的位置则可以在助动词和主要动词之间, 或者在主要动词之后:

例 96: Que sont mes amis devenus ?

例 97: Que sont devenus mes amis ?

对别的成分提问的疑问句则只能采用例 97 的结构, 即[疑问词-助动词-主要动词-名词主语], 而不能把名词主语置于助动词和主要动词之间:

例 98: \*Qu'ont mes amis fait ?

例 99: ?/\*Où/pourquoi/quand ont mes amis dormi ?

### 结论

综上所述, 我们可以得到以下的结果:

提问直接宾语	que	简单主谓倒装
	qui	复合主谓倒装
	quel + N combien de + N lequel/laquelle/lesquel(le)s	简单主谓倒装或复合倒装, 但复合主谓倒装更好
提问间接宾语	à/de + qui/quoi/lequel/laquelle/lesquel(le)s quel + N combien de + N	简单主谓倒装或复合倒装, 但复合主谓倒装更好
提问状语	comment/quand/où/pourquoi 介词 + lequel/laquelle/lesquel(le)s	复合主谓倒装
提问表语	que	简单主谓倒装或复合主谓倒装

我们可以得出以下几条规律。第一,和以往的描述不同,复合主谓倒装和简单主谓倒装不仅取决于主语的形式(代词 vs. 名词)以及提问对象的语法成分,而且还取决于提问对象的语义特征([人]vs.[非人])以及动词的词价。简单倒装多用于一价动词和除了名词主语之外只带有一个名词谓元的二价、三价动词。第二,除了对于表语提问的疑问句,简单倒装和复合倒装并不是完全的自由变体(variante libre),即两者不能完全地自由替换。虽然某些情况下两者皆可,例如对某些直接宾语和间接宾语提问的疑问句,但是复合主谓倒装普遍占优;第三,从针对非人的直接宾语提问的疑问句到针对状语提问的疑问句,是一个简单主谓倒装逐渐让位给复合主谓倒装的过程,中间的灰色地带包含对某些直接宾语和间接宾语提问的疑问句。

### ● 注释 ●

1. 本研究获得国家社会科学基金项目“法语生成句法学”(13CYY084)资助。特别感谢法国里昂 Dynamique du Langage 语言学研究所,该文于 2014 年在该研究所访学期间完成,并特别感谢该研究所的 Christophe Coupé 和 Christophe Dos Santos 两位语言学专家,接受作者的调查并与作者就部分问题进行讨论。此外,南开大学外国语学院的两们法语专家 Loïc 和 Mathieu,以及法国友人 François Giazzi 也协助作者进行了调查,一并致谢。

2. 如果是主语,即疑问词是 qui, qui est-ce qui 和 qu'est-ce qui,那么永远都不倒装,例如:

例 1: Qui (est-ce qui) a fait cela ?

例 2: Qu'est-ce qui s'est passé ?

同样,如果是 quel+名词,lequel, combien de + 名词作主语的情况,也是永远都不倒装:

例 3: Quel élève a fait cela ?

例 4: Lequel a disparu ?

例 5: Combien d'élèves ont fait cela ?

这是因为一方面,法语中主语要在动词前,另一方面,疑问词要前置,这两点决定了对主语提问的特殊疑问句永远不能主谓倒装。关于这种不倒装的疑问句结构,下文将不再讨论。

### ● 参考文献 ●

- 陈振尧、周世勋,1983,法语语法(重排本)[M],北京,商务印书馆  
 李树芬,2007,高年级法语语法教程[M],北京,北京大学出版社  
 吴明竹,2011,法语疑问句:提问与回答[M],北京,商务印书馆

△

